

SWISS
MADE

Istruzioni per l'uso

6100-110 & 6100-230

Compressore per vuoto combinato
con essiccatore d'aria



BERGEON

SWISS MADE SINCE 1791

INDICE

Cap.	Descrizione	Pagina
1.	Introduzione	1
1.1	Informazioni generali	1
1.2	Dati del produttore	1
1.3	Dispositivi di protezione personale	1
2.	Sicurezza	2
2.1	Avvertenze generali	2
3.	Uso	3
3.1	Uso previsto e controindicazioni	3
3.1.1	Uso previsto	3
3.1.2	Controindicazioni	3
4.	Ricevimento e installazione	4
4.1	Ricevimento e verifica del contenuto	4
4.2	Trasporto e movimentazione	4
4.3	Imballaggio	4
4.4	Conservazione	4
4.5	Installazione del compressore	4
4.6	Condizioni ambientali	4
4.7	Collegamenti	5
4.7.1	<i>Collegamenti pneumatici</i>	5
4.7.2	<i>Collegamento elettrico</i>	5
5.	Istruzioni per l'uso	6
5.1	Funzionamento	6
5.1.1	Primo avvio	6
5.1.2	Arresto	6
6.	Manutenzione	7
6.1	Avvertenze generali	7
6.2	Controlli periodici	8
6.3	Manutenzione e revisioni	8
7.	Restituzione del prodotto	11
8.	Smaltimento	11
9.	Dichiarazione di conformità	12

1. INTRODUZIONE

1.1 INFORMAZIONI GENERALI

Con questo manuale desideriamo fornirvi tutte le informazioni importanti riguardanti la sicurezza delle persone destinate all'utilizzo e alla manutenzione del COMPRESSORE + GENERATORE DI VUOTO.

Questo manuale è parte integrante della pompa e deve essere conservato con cura per tutto il ciclo di vita della pompa; in caso di rivendita, noleggio, prestito del dispositivo, il manuale deve essere consegnato al nuovo utente con la Dichiarazione di conformità CE.

È vietato eseguire qualsiasi operazione sull'apparecchio, prima di aver letto attentamente e compreso tutte le istruzioni contenute in questo manuale.

Le immagini in questo manuale sono solo a titolo esemplificativo e non impegnano il produttore, che si riserva il diritto di effettuare modifiche ai componenti, allo scopo di apportare miglioramenti o per qualsiasi altro motivo, senza aggiornare questo manuale, nel caso in cui tali modifiche non influiscano sul funzionamento e sulla sicurezza del dispositivo.

1.2 DATI DEL PRODUTTORE

Bergeon SA

Allée des Défricheurs 4
CH-2300 La Chaux-de-Fonds
info@bergeon.swiss
www.bergeon.swiss

Per qualsiasi comunicazione relativa a questo dispositivo, si prega di menzionare sempre le seguenti informazioni:

- Numero dell'articolo e numero di serie del compressore;
- Anno di fabbricazione;
- Data di acquisto;
- Informazioni dettagliate sui problemi riscontrati.

1.3 DISPOSITIVI DI PROTEZIONE PERSONALE

Questo manuale d'uso presuppone che il compressore sia installato in luoghi di lavoro in cui sono soddisfatti tutti i requisiti di sicurezza obbligatori. Il personale deve, se necessario, indossare dispositivi di protezione personale corrispondenti alle attività da svolgere.

2. SICUREZZA

2.1 AVVERTENZE GENERALI

È importante leggere questo manuale prima di eseguire qualsiasi operazione su questa macchina. Si consiglia di rispettare sempre gli standard di sicurezza del paese in cui viene utilizzato il dispositivo e di utilizzare sempre personale specializzato nelle varie operazioni di manutenzione, utilizzo, installazione, ecc. che sono necessarie durante la vita dell'apparecchio. Le seguenti regole devono essere rispettate per garantire un buon livello di sicurezza:

- **Le operazioni di installazione, uso, manutenzione, ecc. devono essere sempre eseguite da personale qualificato e/o addestrato.**
- **È obbligatorio indossare l'equipaggiamento di protezione personale fornito.**
- **Assicurarsi sempre che l'alimentazione elettrica sia scollegata prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia, regolazione e manutenzione.**
- **Non dirigere mai getti d'acqua contro parti elettriche, anche se sono protette da involucri.**
- **Non danneggiare le targhe di identificazione e i pittogrammi applicati al compressore. Se vengono danneggiati involontariamente, sostituirli immediatamente con altri identici.**

BERGEON SA declina ogni responsabilità per danni a persone o cose causati da un uso improprio del compressore, a una manovra errata dei suoi dispositivi di sicurezza o al mancato rispetto delle norme di sicurezza sul posto di lavoro.



Rischi di pressione

Evitare qualsiasi manovra fintanto che il serbatoio dell'aria è sotto pressione. La rottura di un elemento sotto pressione può provocare incidenti.



Pericolo di emissione di sostanze nocive

L'aria evacuata dal compressore durante lo spurgo del serbatoio contiene tracce di olio minerale. Assicurarsi che la ventilazione della stanza consenta il rinnovo periodico dell'aria nell'ambiente.



Pericolo di scivolamento e/o caduta

L'uso non conforme alle istruzioni di questo manuale può danneggiare il compressore e causare perdite di olio. L'olio sparso sul terreno comporta il rischio di scivolamento e caduta del personale.



Pericolo elettrico

Alcune parti dell'apparecchiatura elettrica del compressore sono in tensione. Il contatto con queste parti può causare lesioni gravi e danni. Qualsiasi tipo di intervento sull'impianto elettrico deve essere eseguito esclusivamente da personale qualificato.



Pericolo di incendio

L'uso improprio o controindicato da questo manuale può causare malfunzionamenti con rischio di surriscaldamento e incendio.

In caso di incendio, utilizzare estintori a polvere o CO₂ o altri mezzi compatibili con la presenza di apparecchiature elettriche. Non usare acqua per spegnere le fiamme.

3. USO

3.1 USO PREVISTO E CONTROINDICAZIONI

3.1.1 USO PREVISTO



L'aggregato silenzioso che consente la produzione di aria compressa fino a 8 bar è un compressore a pistone lubrificato a spruzzo.

Il tempo di percorrenza non deve superare i 15 minuti. Ad ogni utilizzo, il tempo di pausa deve essere uguale al tempo di esecuzione.



La pompa da vuoto che consente la generazione di vuoto a 200 [mbar] (pressione assoluta) è una pompa a palette secca.

Il tempo di percorrenza non deve superare i 15 minuti. Ad ogni utilizzo, il tempo di pausa deve essere uguale al tempo di esecuzione.



Queste macchine per il vuoto e l'aria compressa sono state appositamente progettate per funzionare con aria secca, aria pulita, gas inerti la cui temperatura di aspirazione deve essere compresa tra 0° C e 35° C.

3.1.2 CONTROINDICAZIONI

Qualsiasi utilizzo diverso da quello per cui è stato costruito il compressore rappresenta una condizione anormale e può quindi causare danni al dispositivo e costituire un serio pericolo per l'operatore.

- **Non utilizzare la macchina in un'atmosfera esplosiva, aggressiva o con un'alta concentrazione di polveri o sostanze oleose sospese nell'aria.**
- **Non tentare mai di comprimere gas o liquidi. La compressione del gas può causare lesioni gravi, esplosione, incendio o guasto del compressore.**
- **Non utilizzare pezzi di ricambio non originali e non previsti dal produttore.**
- **Non esporre il compressore a pioggia, vapore o umidità eccessiva.**
- **Non riporre o immagazzinare il compressore vicino a sostanze infiammabili o combustibili.**

4. RICEVIMENTO E INSTALLAZIONE

4.1 RICEVIMENTO E VERIFICA DEL CONTENUTO

- Al ricevimento, controllare che l'imballaggio sia intatto e che non vi siano segni evidenti di danni dovuti al trasporto o alle condizioni di conservazione. Se tutto risulta intatto, disimballare e controllare.
- Se la confezione è danneggiata, informare immediatamente il vettore e il produttore.

4.2 TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE

- Le operazioni di trasporto, sollevamento e movimentazione devono essere eseguite da personale esperto e qualificato.
- La cassa può essere sollevata e movimentata con muletti o con mezzi di sollevamento (cavi, ganci, ecc.) adattati al suo peso.
- Il dispositivo deve rimanere verticale, mai trovarsi in posizione inclinata o distesa.
- Il filtro dell'aria deve essere sostituito dal tappo di trasporto durante lo spostamento.

4.3 IMBALLAGGIO

L'apparecchio, a seconda delle dimensioni e delle modalità di trasporto, è imballato nel seguente modo:

- Per trasportare queste macchine vengono progettate appositamente delle casse di legno.
- Il dispositivo deve essere trasportato in una di tali casse.
- Le casse sono consegnate dal produttore.

4.4 CONSERVAZIONE

- Per lo stoccaggio, chiudere il raccordo di uscita con le protezioni fornite a tale scopo.
- Il dispositivo deve essere mantenuto nella confezione originale e conservato in un luogo coperto, asciutto e protetto, non esposto alla luce solare diretta. La temperatura di conservazione non deve essere inferiore a 0°C o superiore a 40°C.
- Per mantenere l'efficienza e la funzionalità dell'unità, è consigliabile accendere l'unità per almeno 30 minuti ogni 2 mesi, seguendo le istruzioni e le prescrizioni fornite in questo manuale.

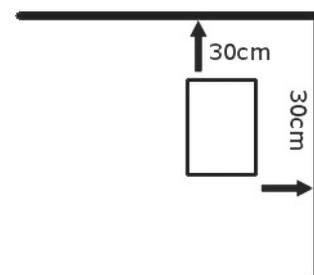
4.5 INSTALLAZIONE DEL COMPRESSORE

Per garantire il corretto funzionamento, posizionare il compressore come segue:

- Lasciare uno spazio sufficiente sui lati esterni dell'unità.
- Verificare che lo spazio libero consenta un facile accesso ai componenti per il controllo e la manutenzione e consenta, tra le altre cose, l'accesso ai mezzi di sollevamento appropriati.
- Il compressore è lubrificato a spruzzo, quindi deve essere installato in posizione verticale (rotelle verso il basso) e livellato. Mai inclinarlo o metterlo in posizione distesa.

4.6 CONDIZIONI AMBIENTALI

- L'apparecchio deve essere installato e utilizzato in un luogo coperto e adeguatamente illuminato.
- La posizione dell'apparecchio deve soddisfare i criteri di altezza e rinnovo dell'aria per consentire una buona ventilazione della macchina.
- Attorno alla macchina deve essere lasciata una distanza di 30 cm, esente da ostacoli, per l'aspirazione di aria fresca e l'evacuazione dell'aria calda.



4.7 COLLEGAMENTI



I collegamenti del compressore devono essere eseguiti solo da personale qualificato e appositamente addestrato.

4.7.1 COLLEGAMENTI PNEUMATICI

Le connessioni ai raccordi di uscita devono essere realizzate con tubi di diametro uguale o maggiore a quello mostrato qui seguito.

- 45 Raccordo di uscita del **Generatore di vuoto**
- 46 Manometro - Visualizzazione del valore del **Generatore di vuoto**
- 47 Raccordo di uscita dell'**Aria compressa**
- 48 Manometro - Visualizzazione del valore dell'**Aria compressa**

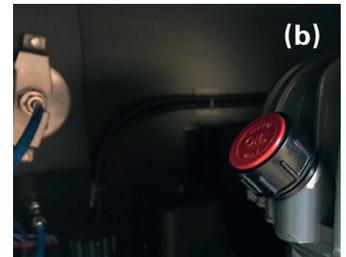


Aria compressa Diametro interno: minimo 4 mm
Generatore di vuoto Diametro interno: minimo 6 mm

È importante che tutte le tubazioni e i giunti siano a tenuta stagna.

4.7.2 COLLEGAMENTO ELETTRICO

Prima di accendere, è assolutamente necessario sostituire il tappo di trasporto **(a)** con il filtro dell'aria **(b)**.



Verificare che la tensione di rete e la frequenza corrispondano ai valori indicati sulla targhetta di identificazione dell'apparecchio.

Collegare sempre la messa a terra del compressore.

BERGEON Swiss made	
N° article	6100
Tension	230V / 50Hz
Puissance	1000 W
Pression	8 bar / 8 bar
Débit	100 l/min
Date de fabrication	2016
N° de série	

Il collegamento elettrico di questo dispositivo è realizzato utilizzando una «presa dell'apparecchio» C14 situata su un lato della macchina. Il connettore maschio sulla parte frontale è dotato di un fusibile a fusione ritardata TT 10A.



5. ISTRUZIONI PER L'USO

5.1 FUNZIONAMENTO

5.1.1 PRIMO AVVIO

43 Pulsanti **Avvio/Arresto**

44 Controllo dell'**Avvio**



Prima della prima messa in servizio, è essenziale verificare i seguenti punti:



Controllo da eseguire senza tensione!

- The unit is installed according to the instructions listed above.
- The input and output hoses are connected properly.
- The switch-on knob is in the « 0 » position.
- The oil level is higher than the indicator light:



- After checking the oil level, the access door has been closed.



Controllo da eseguire sotto tensione!

- Dopo aver ruotato la manopola verso destra, in posizione « avvio », l'apparecchio si avvia.
- Il vuoto è installato nel serbatoio del vuoto, questo valore è visibile nel display di destra.
- Allo stesso tempo, la pressione viene stabilita nel serbatoio dell'aria.
- Il valore della pressione è leggibile sul display di sinistra
- Dopo aver raggiunto il valore di riferimento (il generatore di vuoto si stabilizza più rapidamente) la pompa si spegne. Il rumore osservato diminuisce leggermente.
- Dopo aver raggiunto il valore di riferimento il compressore si spegne. Il rumore residuo è quello della ventola di estrazione.
- Quando uno dei due fluidi raggiunge il valore minimo impostando la soglia di riavvio, l'apparecchio si rimetterà in funzione.

5.1.2 ARRESTO

Il compressore deve essere arrestato ruotando la manopola verso sinistra, in posizione «arresto». È importante non interrompere l'alimentazione mentre il compressore è in funzione.

Nota: la regolazione del generatore di vuoto è relativa all'altitudine e si regola con il vacuostato.

6. MANUTENZIONE

6.1 AVVERTENZE GENERALI

In caso di dubbi sulle informazioni o sulle procedure in questo capitolo, contattare BERGEON SA per ulteriori informazioni.



Utilizzare tutta la documentazione fornita dal produttore (manuali d'uso, schemi elettrici, ecc.).



Tutte le operazioni di manutenzione devono essere eseguite quando il compressore è scollegato da fonti di energia elettrica. Non eseguire alcuna operazione finché non ha raggiunto una temperatura di sicurezza per l'operatore.



Prestare particolare attenzione ai dispositivi di sicurezza. Indossare le adeguate protezioni prima di intervenire sull'apparecchio.



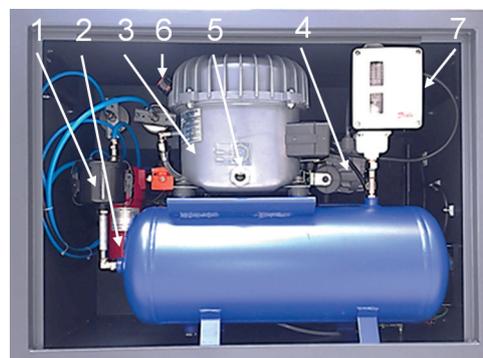
- Non eseguire alcun tipo di intervento, modifica e/o riparazione ad eccezione di quelli specificati in questo manuale.
- Solo il personale tecnico addestrato o autorizzato possiede l'esperienza necessaria per eseguire qualsiasi tipo di intervento con la tecnica appropriata.
- Se la manutenzione dell'apparecchio non viene eseguita in conformità alle istruzioni fornite e/o con pezzi di ricambio non originali e/o se viene effettuata in modo tale da compromettere l'integrità del compressore o modifica le sue caratteristiche, la società BERGEON SA si riterrà sollevata da qualsiasi responsabilità inerente alla sicurezza delle persone e al funzionamento difettoso dell'apparecchio.

Prima di qualsiasi intervento



- Rimuovere la presa elettrica
- Svuotare il serbatoio dell'aria compressa usando il rubinetto sul fondo dell'apparecchio (vedere p.9)
- Svuotare il serbatoio del generatore di vuoto attraverso la presa dello stesso n. 45 (p.6), collegando il raccordo senza il tubo.

- 1 Filtro del generatore di vuoto - Filtrazione sotto vuoto
- 2 Microfiltro - Filtrazione dell'aria compressa
- 3 Blocco del compressore
- 4 Pompa da vuoto
- 5 Indicatore del livello dell'olio del compressore
- 6 Sfiato - Riempimento dell'olio
- 7 Vacuostato



6.2 CONTROLLI PERIODICI

Prima di ogni utilizzo o almeno una volta alla settimana:

- Spurgare il serbatoio aprendo il rubinetto situato sotto il dispositivo, tra le rotelle **(a)**
- Spurgare il microfiltro aprendo il rubinetto sotto la benna rossa **(b)**
- Controllare il livello dell'olio del compressore **(c)**

6.3 MANUTENZIONE E REVISIONI

Almeno una volta ogni 6 mesi:

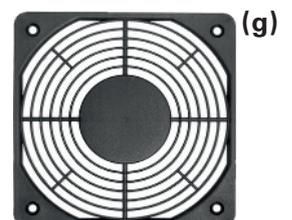
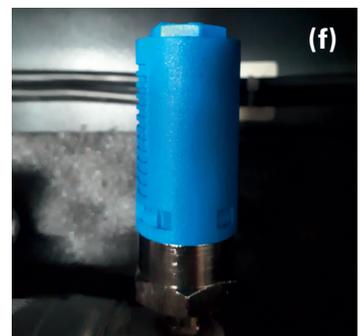
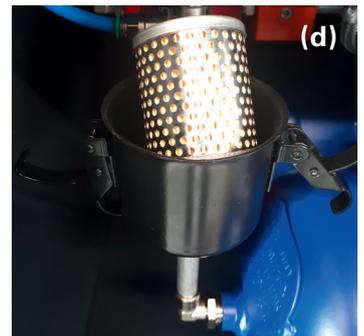
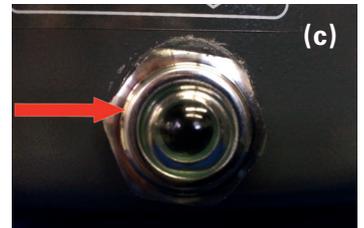
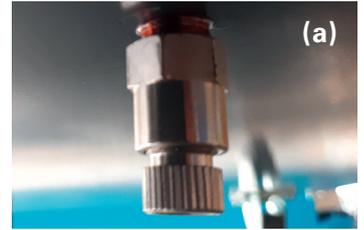
- Pulire/Sostituire il filtro del generatore di vuoto **(d)**
- Pulire o sostituire il microfiltro **(e)**
- Pulire o sostituire il filtro di degassaggio **(f)**
- Pulire la griglia di ventilazione **(g)**

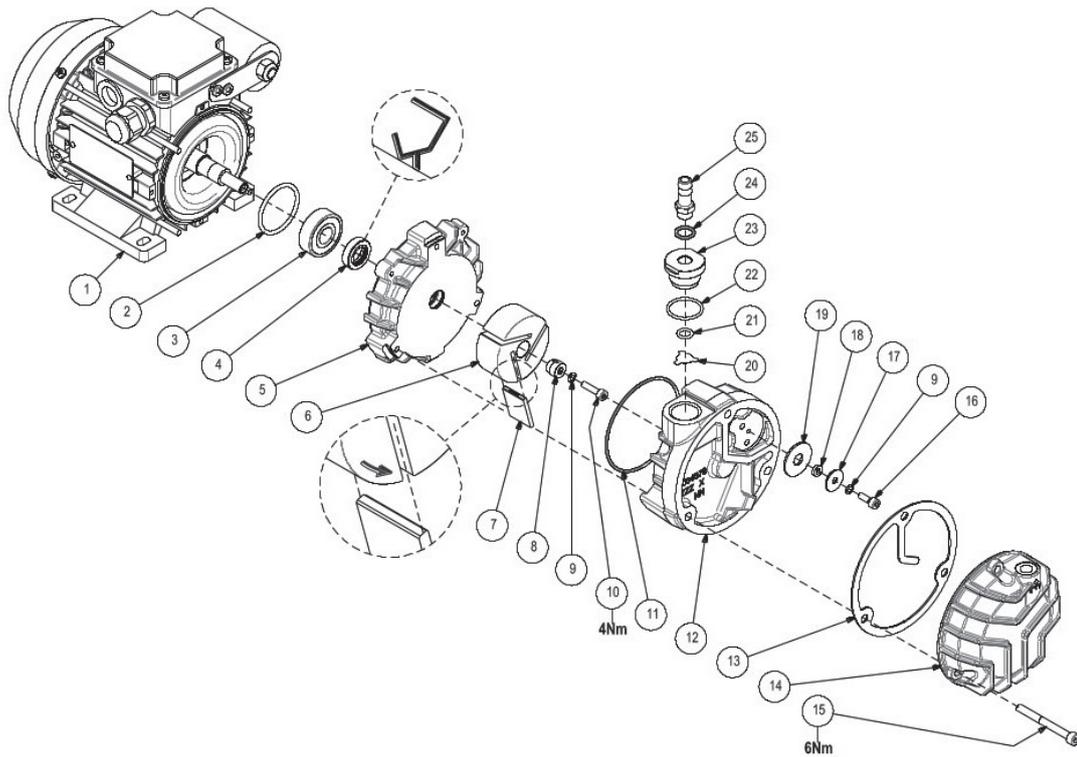
Almeno una volta all'anno:

L'operazione deve essere eseguita da un tecnico specializzato !

- Sostituire l'olio del blocco del compressore

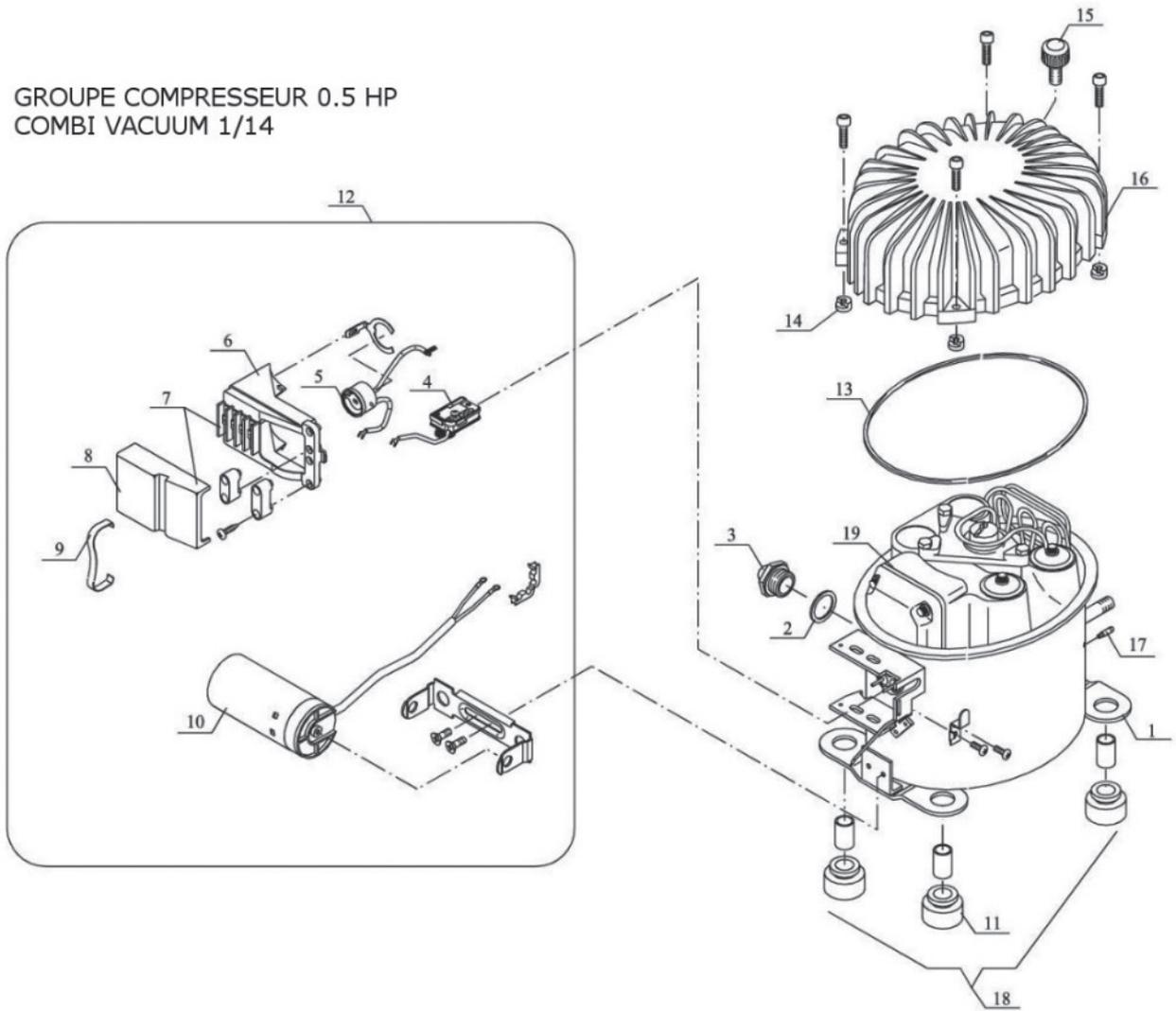
Tutte queste operazioni sono descritte in dettaglio nelle istruzioni fornite con le parti, art. 6100-KIT-MAINT, da acquistare separatamente.





	Qté	Numéro	Pos.	KIT
Motore elettrico	1	4402067 (*)	1	
OR 3131 FKM	1	1001100	2	X
Cuscinetto 6201-ZZ	1	2401015	3	
MIM GP 12-22-6 KFM HP	1	907002	4	X
Langia motore	1	4301088	5	
Rotore	1	3102029	6	
Paletta	3	3301024	7	X
Anello conico	1	4807010	8	
Rondella schnorr 04	2	303008	9	
Vite TCCE M4x 16 12.9 UNI 5931	1	113006	10	
OR 2262 FKM	1	001037/V	11	X
Corpo pompa	1	3001152	12	
Guarnizione	1	4901079	13	X
Coperchio pompa	1	3202071	14	
Vite TCCE M5x50 UNI 5931	3	101020	15	
Vite TCCE M4x12 UNI 5931	1	101004	16	
Rondella	1	302001	17	
Rondella	1	4001031	18	
Otturatore in gomma FKM	1	4505032	19	X
Otturatore lamellare	1	4505031	20	X
OR 2031 FKM	1	1001042	21	X
OR 2087 FKM	1	1001044/V	22	X
Raccordo aspirazione	1	4508063	23	
Rondella in alluminio 1/8"G	1	304008	24	
Raccordo a resca Ø 9x 1/8"G	1	2103003	25	

GRUPE COMPRESSEUR 0.5 HP
 COMBI VACUUM 1/14



	Qté	Numéro	Pos.
Kit valvole e guarnizione della testata	1	MGF-VA-PV-001	19
Guarnizione dell'O-ring di testa	1	OR 548x3.57	13
Silentbloc	4	PRE-MT 3/1/03	22
Valvola di sfiato	1	TA-FL-014	135
Indicatore di livello dell'olio	1	RA-SP-002	3
Condensatore	1	ME-CD-002	10
Contatto bilama (termico)	1	ME-TH-020	4
Relè di avviamento	1	ME-RE-002	5

7. RESTITUZIONE DEL PRODOTTO

Il prodotto non può essere restituito senza il preventivo consenso del fornitore, che comunicherà la procedura e i documenti di accompagnamento dell'apparecchiatura.

8. SMALTIMENTO

Lo smaltimento dell'apparecchio deve essere eseguito da tecnici autorizzati.

Le parti metalliche possono essere trattate con rottami metallici.

In tutti i casi, tutti i materiali destinati alla demolizione devono essere trattati in conformità con le normative vigenti nel paese in cui l'attrezzatura sarà demolita.



PERICOLO

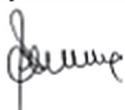
Durante le operazioni di smaltimento dei rifiuti, vi sono rischi di taglio, scheggiatura, aderenza, contatto con parti mobili, contatto con sostanze chimiche. Gli operatori dovranno utilizzare l'equipaggiamento di protezione personale appropriato.

9. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Déclaration CE de conformité		FR
<p>Nous, Bergeon SA, déclarons par la présente que le produit "COMPRESSEUR + VACUUM V.2017" type 6100-230+115 numéro de série de 1 à 9999 satisfait toutes les exigences essentielles des directives suivantes :</p> <p style="text-align: right;">2006/42 CEE - Directive CE pour machines 2006/95 CEE - Directive CE pour basse tension 2004/108 CEE - Directive CE de compatibilité électromagnétique 2009/105 CEE - Directive CE pour équipement sous pression</p> <p>Normes harmonisées utilisées :</p> <p>Autres normes et spécifications techniques utilisées : 2002/95/EC ROHS / 2002/96/EC DEEE/WEEE</p>		
EG-Konformitätserklärung		DE
<p>Wir, Bergeon SA, erklären hiermit, dass das Produkt "COMPRESSEUR + VACUUM V.2017" Typ 6100-230+115 Seriennummer de 1 à 9999 allen grundlegenden Anforderungen der nebenstehenden Richtlinien entspricht :</p> <p style="text-align: right;">2006/42 CEE - EG-Maschinenrichtlinie 2006/95 CEE - EG-Niederspannungrichtlinie 2004/108 CEE - EG-Richtlinie über elektromagnetische 2009/105 CEE - EG-Druckrichtlinie</p> <p>Angewendete harmonisierte Normen :</p> <p>Angewendete sonstige technische Normen und Spezifikationen : 2002/95/EC ROHS / 2002/96/EC DEEE/WEEE</p>		
EC Declaration of Conformity		EN
<p>We, Bergeon SA, hereby declare that the product "COMPRESSEUR + VACUUM V.2017" type 6100-230+115 serial number de 1 à 9999 satisfies all the essential requirements of the following Directives :</p> <p style="text-align: right;">2006/42 CEE - EC machinery directive 2006/95 CEE - EC low voltage directive 2004/108 CEE - EC electromagnetic compatibility directive 2009/105 CEE - EC pressure equipment directive</p> <p>Harmonised standards applied :</p> <p>Other technical standards and specifications applied : 2002/95/EC ROHS / 2002/96/EC DEEE/WEEE</p>		
Dichiarazione CE di conformità		IT
<p>La ditta, Bergeon SA, dichiara che il prodotto "COMPRESSEUR + VACUUM V.2017" tipo 6100-230+115 numero di serie de 1 à 9999 è conforme a tutti i requisiti essenziali previsti dalle direttive riportate a lato :</p> <p style="text-align: right;">2006/42 CEE - Direttiva CE per machine 2006/95 CEE - Direttiva CE per tensione bassa 2004/108 CEE - Direttiva CE di compatibilità elettromagnetica 2009/105 CEE - Direttiva CE per attrezzatura sotto pressione</p> <p>Norme armonizzate applicate :</p> <p>Altre norme e specificazioni tecniche applicate : 2002/95/EC ROHS / 2002/96/EC DEEE/WEEE</p>		
Declaración de conformidad CE		ES
<p>Nosotros, Bergeon SA, declaramos por la presente que el producto "COMPRESSEUR + VACUUM V.2017" Tipo 6100-230+115 número de serie de 1 à 9999 satisface todas las exigencias esenciales de las directivas siguientes :</p> <p style="text-align: right;">2006/42 CEE - Directiva CE para máquinas 2006/95 CEE - Directiva CE para baja tensión 2004/108 CEE - Directiva CE de compatibilidad electromagnética 2009/105 CEE - Directiva CE para equipamiento baja presión</p> <p>Normas armonizadas aplicadas</p> <p>Otras normas y especificaciones técnicas utilizadas : 2002/95/EC ROHS / 2002/96/EC DEEE/WEEE</p>		
<p>Personne autorisée à constituer le dossier technique conformément à l'annexe VII A de la directive 2006/42/CE Bevollmächtigte Person für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen gemäß Anhang VII A der Richtlinie 2006/42/EG Person authorised to compile the technical file in accordance with Annex VII A of Directive 2006/42/EC Persona autorizzata a compilare la documentazione tecnica secondo l'allegato VII A della Direttiva 2006/42/CE Persona autorizada a constituir el expediente técnico de acuerdo con el anexo VII A de la Directiva 2006/42/CE</p> <p>O. Gigandet</p>		

Bergeon SA
11, Avenue du Technicum
2400 Le Locle

2400 Le Locle, 04.04.2017



V. Zennaro
Directeur



S. Lanza
Resp. Qualité



Retrouvez tous nos produits en ligne
 Finden Sie alle unsere Produkte online
 Find all our products online
 Encuentre todos nuestros productos online

www.bergeon.swiss






 Bergeon SA

Outillages et équipements pour l'horlogerie, la bijouterie et la microtechnique

BERGEON SA

Allée des Défricheurs 4
 CH - 2300 La Chaux-de-Fonds

Tel. + 41 32 933 60 00
 Fax + 41 32 933 60 01

www.bergeon.swiss
info@bergeon.swiss